

Exercices / अभ्यास

I - Exercice de transformation ; employez l'aspect fréquentatif (attention aux restrictions d'emploi) :

Ex. मैं यूनिवर्सिटी में निशा से मिलता था । → मैं यूनिवर्सिटी में निशा से मिला करता था ।

- १) अब से मैं व्यायाम (exercice physique) रोज़ करूँगा !
- २) मैं अपने माता-पिता को हर रविवार पत्र लिखती थी ।
- ३) तुम भी हिन्दी बोलने की कोशिश करो !
- ४) यह लड़की बात करने से पहले ज़रा सोचे !
- ५) राहुल दफ़्तर से चार बजे निकलता था ।
- ६) जब से उनका रिटायर्मेंट हो गया था, गोपाल बाबू पार्क सुबह-सुबह जाते थे ।
- ७) हमारी पड़ोसिन अपने बच्चों के पुराने कपड़े चर्च को देती है ।
- ८) हम शाम को मुहल्ले के बच्चों के साथ पार्क में खेलते थे ।
- ९) तुम खाना खुद बनाओ !
- १०) अब हम बॉलीवुड वाली फ़िल्में भी देखेंगे !
- ११) राजू चाचा हमें तरह-तरह के चुटकुले सुनाते थे जो अकसर हमारी समझ में नहीं आते थे ।
- १२) घर आकर माँ कुछ देर आराम करती थी और एक कप चाय पी लेती थी ।
- १३) जब मैं छोटी थी तो नानाजी हम बच्चों को इतवार के दिन पार्क ले जाते थे ।
- १४) जो लड़कियाँ अपने घर नहीं लौटतीं वे शनिवार को बाज़ार चलती हैं और इतवार को देर से उठ जाती हैं ।
- १५) जब से एक बूढ़े उस्ताद (maître, professeur) ने उनको संगीत सिखा दिया था, रामलाल की बेटियाँ कभी गाना गाती थीं तो कभी सितार बजाती थीं ।

II - Construction participiale (révision) ; reprenez les énoncés suivant le modèle :

Ex. मैंने देखा, बच्ची बाहर खेल रही थी । → मैंने बच्ची को बाहर खेलते हुए देखा ।

- १) मुन्नी ने देखा, कुछ गुंडे राजू की साइकल ले जा रहे थे ।
- २) हमने देखा, तुम्हारी बहन सिगरेट पी रही थी !
- ३) मुसाफ़िरों ने देखा था, एक आदमी पुल (pont) से कूद रहा था ।
- ४) जब तुम सुनोगे, कोई दरवाज़ा खटखटा रहा है, तो घबराना नहीं, मुझे उसी वक़्त बताना ।
- ५) मैंने रेडियो पर सुना था, परवीन सुल्ताना राग विहाग (raga Vihag) में गाना गा रही थीं ।

III - Refuser/accepter : reprenez les énoncés suivant le modèle :

Ex. बच्चा सब्ज़ी नहीं खाना चाहता था । → बच्चे ने सब्ज़ी खाने से इनकार किया ।

आख़िर मुन्नी ने एक गाना सुनाया । → आख़िर मुन्नी ने एक गाना सुनाना स्वीकार किया ।

- १) बच्चे थके हुए थे, वे फ़ुटबॉल खेलना नहीं चाहते थे ।
- २) आख़िर राजू ने हम लोगों को अपनी मँगेतर (fiancée) की तसवीर दिखाई ।
- ३) कई छात्राएँ मीटिंग में भाग नहीं लेना चाहती थीं । (भाग लेना : prendre part)

- ४) आखिर चौकीदार (gardien, concierge) ने दरवाज़ा खोला ।
 ५) आखिर मेरे पिता ने हम लोगों को टिकट के पैसे दिए !
 ६) गधा आगे चलना नहीं चाहता था ।

IV - Traduisez en hindi :

- 1) En entendant leur mère arriver les trois filles, qui jouaient aux cartes dans le salon (बैठक), se précipitèrent dans la cuisine.
- 2) Combien de fois vous (plusieurs "tu") ai-je (fém.) déjà dit de ne pas regarder la télé en mangeant (revenez au discours direct). Et prenez l'habitude de vous brosser (ब्रश करो) les dents après avoir mangé.
- 3) Le directeur avait annoncé que des écharpes seraient (= seront) données à toutes les élèves mais les nouvelles élèves n'ont encore (= jusqu'à maintenant même) rien reçu (construction indirecte...).
- 4) Le guide (गाइड) donna l'assurance aux touristes étrangers que personne ne prendrait (= "soulèvera") leurs chaussures mais ils refusèrent de les enlever ("[faire] descendre", transitif) et de [les] déposer (= placer, mettre) près de la porte.
- 5) Quelques élèves français avaient décidé d'aller en Inde étudier le hindi (= étant allés en Inde étudier le hindi). Mon père, après les avoir interviewés, avait accepté de leur louer des chambres.

V - Complétez :

१) राजू ने रामू से कहा : "यार, तुम जुआ । जुए में अगर आदमी एक दिन

Raju dit à Ramu : "Mon vieux, ne joue pas (tout le temps) aux jeux de hasard (जुआ). Au jeu si

जीतता है, तो दूसरे दिन हारता भी है। " quelqu'un gagne un jour, il perd (aussi) le jour suivant."

रामू : "ठीक है , आज से मैं जुआ एक दिन छोड़कर । "

Ramu : "D'accord, à partir d'aujourd'hui je jouerai (régulièrement) au jeu un jour sur deux (= en ayant sauté/laissé un jour)."

२) माँ : "बेटे, जल्दी , मैंने जो पिंजरा लगाया था, चूहा ।"

La mère : "Fiston, viens vite; un rat est entré dans la cage que j'avais mise."

बेटा : "माँ, क्या तुमने मुझे बिल्ली ?

Le fils : "Maman, est-ce que me prends (= as pris + E.V.) pour le/un chat ?"

३) एक पार्टी में दो आदमियों में झगड़ा ।

Une dispute se produisit ("fut" + E.V.) entre deux hommes à une fête.

एक बोला : "मैं आपको शरीफ़ आदमी ।"

L'un dit : "Je vous prenais pour un homme respectable."

दूसरा बोला : "मैं भी आपको शरीफ़ ।"

Le deuxième dit : "Moi aussi, je vous croyais respectable."

पहला बोला : " ठीक थे, मैं ग़लत था ।"

Le premier dit : "C'est vous qui aviez raison, j'avais tort."